

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 老苹果商（选自《老宅里的苔(the Old Apple Dealer (from Mosses From An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老苹果商（选自《老宅里的苔(The Old Apple Dealer (From Mosses from an)

第1/1页

[ðə; ði][əʊld][ˈæp(ə)] [ˈdi:lə(r)]
The Old Apple Dealer
这 老的 苹果 经销商

老苹果商

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˌpɪktʃəˈresk] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ,
The lover of the moral picturesque may sometimes find what he ,
这 情人 的 这 道德 如画 可能 有时 寻找 什么 他 ,
喜爱道德风景画的人有时可能会发现他所追求的，

[si:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevəðəˈles] [pʊ; əv][tuː] [ˈnegətɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi]
seeks in a character which is nevertheless of too negative a description to be
寻找 在 一个 特点 哪个 是 尽管如此 的 也 消极的 一个 描述 到 是
[siːzd] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈvɪʒn] [baɪ] [wɜːd] - [ˈpeɪntɪŋ] .
seized upon and represented to the imaginative vision by word - painting .
查获 之上 和 代表 到 这 富有想象力的 想象 经过 单词 - 绘画 .
试图在一个人物身上寻找，然而这个人物的描述过于负面，无法通过文字描绘来抓住并展现给读者的想象。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] ,
As an instance ,
作为 一个 实例 ,

例如，

[aɪ][rɪˈmembə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [ˈkærɪz] [pɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪd] [pʊ; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]
I remember an old man who carries on a little trade of gingerbread and
我 记住 一个 老的 男人 WHO 携带 在 一个 小的 贸易 的 姜饼 和
[ˈæplz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ][pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈreɪlɹəʊdʒ] .
apples at the depot of one of our railroads .
苹果 在 这 仓库 的 一 的 我们的 铁路 .
我记得有一位老人在我们其中一个铁路车站做姜饼和苹果的小生意。

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][kɑːz] , [maɪ] [ˌpɒzəˈveɪ(ə)n] ,
While awaiting the departure of the cars , my observation ,
尽管 等待中 这 离开 的 这 汽车 , 我的 观察 ,
在等待车辆出发期间，我的观察是：

[ˈflɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lˈaɪvliə] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [pʊ; əv][ðə; ði] [siːn] ,
flitting to and fro among the livelier characteristics of the scene ,
飞掠 到 和 弗 之中 这 更活泼 特征 的 这 场景 ,
在场景中更生动的人物之间来回穿梭，

[hæz; hæz][ˈɒf(ə)n][ˈset(ə)ld] [ɪnˈsensəbli] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈɔːlməʊst] [ˈhjuːləs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
has often settled insensibly upon this almost hueless object .
有 经常 定居 无意识地 之上 这 几乎 无色 目的 .
它常常不知不觉地落在这个几乎没有颜色的物体上。

[ðʌs] , [ʌnˈkɒŋjəsli] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪd] [baɪ][hɪm] ,
Thus , unconsciously to myself and unsuspected by him ,
因此 , 不知不觉 到 我 和 意想不到的 经过 他 ,
因此，我不知不觉地，他也毫无察觉地，

[ai][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈæp(ə)] - ['di:lə(r)] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlaɪzd]
I have studied the old apple - dealer until he has become a naturalized
我 有 研究 这 老的 苹果 - 经销商 直到 他 有 变得 一个 归化
[ˈsɪtɪz(ə)n][pʊ; əv][maɪ][ˈɪnə(r)] [wɜ:lɪd] .
citizen of my inner world .
公民 的 我的 内 世界 .

我仔细研究了那位老苹果商，直到他成为我内心世界里的一员。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] — [pɔ:(r); pʊə(r)] , [nɪ'glektɪd] , [ˈfrendləs] , [ʌnə'pri:ʃiərtɪd] ,
How little would he imagine — poor , neglected , friendless , unappreciated ,
如何 小的 会 他 想象 — 贫穷的 , 被忽视的 , 没有朋友 , 未被赏识 ,
他要是能想象到自己会多么贫穷、被忽视、没有朋友、不被赏识，那该有多难啊！

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndz] [ə,pri:ʃi'eɪn] — [ðæt][ðə; ði][ˈment(ə)] [aɪ] [pʊ; əv][æn; ən][ˈʌtə(r)]
and with little that demands appreciation — that the mental eye of an utter
和 和 小的 那 需求 欣赏 — 那 这 精神的 眼睛 的 一个 说出
[ˈstreɪndʒə(r)][hæz; həz][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)] !
stranger has so often reverted to his figure !
陌生人 有 所以 经常 恢复 到 他的 数字 !

他的身材并没有什么特别之处，却常常让陌生人的目光不由自主地落在他身上！

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [fɔ:m] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] , [hæz; həz] [flɪt] [br'fɔ:(r)][em 'i:][ænd; ənd]
Many a noble form , many a beautiful face , has flitted before me and
许多 一个 高贵 形式 , 许多 一个 美丽的 脸 , 有 飞掠 前 我 和
[ˈvænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
vanished like a shadow .
消失了 喜欢 一个 阴影 .

许多高贵的身姿，许多美丽的容颜，在我眼前一闪而过，又像影子般消失不见。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪtʃkrɑ:ft] [weə'baɪ] [ðɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['fi:tʃələs] [əʊld][ˈæp(ə)] - ['di:lə(r)]
It is a strange witchcraft whereby this faded and featureless old apple - dealer
它 是 一个 奇怪的 巫术 由此 这 褪色 和 无特征 老的 苹果 - 经销商
[hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
has gained a settlement in my memory .
有 获得 一个 沉降 在 我的 记忆 .

这是一种奇怪的魔法，让这位面目模糊、毫无特色的老苹果商贩在我记忆中留下了深刻的印象。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ['stʌbl] [brɪəd] ,
He is a small man , with gray hair and gray stubble beard ,
他 是 一个 小的 男人 , 和 灰色的 头发 和 灰色的 茬 胡须 ,
他个子不高，头发和胡茬都灰白了。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'veəriəbli][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['sɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)][pʊ; əv] [snʌf] - ['kʌlə(r)] , ['kləʊsli] ['bʌtənd]
and is invariably clad in a shabby surtout of snuff - color , closely buttoned
和 是 总是 覆膜 在 一个 破旧 苏尔特 的 鼻烟 - 颜色 , 密切 纽扣
,
;
,

而且总是穿着一件破旧的、鼻烟色的短上衣，扣子紧紧地扣着。

[ænd; ənd][hɑ:f] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [greɪ] [ˌpæntə'lu:nz] ; [ðə; ði] [həʊl] [dres] , [ðəʊ] [kli:n]
and half concealing a pair of gray pantaloons ; the whole dress , though clean
和 一半 隐藏 一个 一对 的 灰色的 灯笼裤 ; 这 所有的 裙子 , 尽管 干净的
[ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ,
and entire ,
和 全部的 ,

半遮着一条灰色灯笼裤；整件衣服虽然干净完整，

[ˈbi:ɪŋ] ['eɪdɪdəntli] ['flɪmzi] [wɪð] [mʌtʃ] [weə(r)] .
being evidently flimsy with much wear .
存在 显然 脆弱的 和 很多 穿 .
明显很脆弱，磨损严重。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [θɪn] , ['wɪðəd] , ['fʌrəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][eɪdʒ][hæz; həz]
His face , thin , withered , furrowed , and with features which even age has
他的 脸 , 薄的 , 干枯 , 沟壑 , 和 和 特征 哪个 甚至 年龄 有
[feɪld] [tu:; tə]['rendə(r)] [ɪm'presɪv] ,
failed to render impressive ,
失败的 到 使成为 感人的 ,
他那张瘦削、干瘪、布满皱纹的脸，即使岁月也未能使他的容貌变得令人印象深刻。

[hæz; həz][ə; eɪ][frɒst] - ['bɪtn] ['æspekt] .
has a frost - bitten aspect .
有 一个 霜 - 被咬 方面 .
看起来像是被冻伤了一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][mɒrəl] [frɒst] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)] [wɔ:mθ] [ɔ:(r)] [k'ʌmftəbəl nəʊs] [kʊd; kəd][kaʊntər'ækt] .
It is a moral frost which no physical warmth or comfortableness could counteract .
它 是 一个 道德 霜 哪个 不 身体的 温暖 或者 舒适 可以 抵消 .
这是一种道德上的严寒，任何物质上的温暖或舒适都无法抵消。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [meɪ] [flɪŋ] [ɪts] [waɪt] [hi:t] [ə'pɒn][hɪm][ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The summer sunshine may fling its white heat upon him or the good fire of the
这 夏天 阳光 可能 一扔 它是 白色的 热 之上 他 或者 这 好的 火 的 这
[ˈdepəʊ] [ru:m] [meɪ] [sleɪk] [hɪm][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ɪts] [bleɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪntərz] [deɪ] ;
depot room may slake him the focus of its blaze on a winter's day ;
仓库 房间 可能 熄灭 他 这 重点 的 它是 火焰 在 一个 冬天的 天 ;
夏日的阳光可能会将灼热的阳光洒在他身上，或者冬日仓库里温暖的炉火可能会让他感到一丝慰藉；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;
but all in vain ;
但 全部 在 徒劳 ;
但这一切都是徒劳；

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði][əʊld][rəʊn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frɒsti] ['ætməsfɪə(r)] ,
for still the old roan looks as if he were in a frosty atmosphere ,
为了 仍然 这 老的 杂色 看起来 作为 如果 他 是 在 一个 霜冻 气氛 ,
那匹老马看起来仍然像是身处冰天雪地之中。

[wɪð] ['skeəsli] [wɔ:mθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
with scarcely warmth enough to keep life in the region about his heart .
和 几乎 温暖 足够的 到 保持 生活 在 这 地区 关于 他的 心 .
他心中只有一丝温暖，勉强能维系这片土地上的生命。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['kwaraɪt] , ['həʊpləs] , ['ʃɪvərɪŋ] ['æspekt] .
It is a patient , long - suffering , quiet , hopeless , shivering aspect .
它 是 一个 病人 , 长的 - 痛苦 , 安静的 , 绝望 , 瑟瑟发抖 方面 .
它展现出一种耐心、忍耐、安静、绝望、颤抖的神态。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] ['despəɪət] , — [ðæt] , [ðəʊ] [ɪts] [etɪ'mɒlədʒi] [ɪm'plaɪz][nəʊ][mɔ:(r)] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:]
He is not desperate , — that , though its etymology implies no more , would be too
他 是 不是 绝望的 , — 那 , 尽管 它是 词源 暗示 不 更多的 , 会 是 也
[ˈpɒzətɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
positive an expression ,
积极的 一个 表达 ,
他并不绝望——尽管这个词的词源仅此而已，但这样表达未免过于肯定。

— [bʌt; bət] ['miəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][həʊp] .
— but merely devoid of hope .
— 但 仅仅 缺乏 的 希望 .
——但却毫无希望。

[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] , [ˈprɒbəbli] , [ˈbʃəz] [nəʊ][spɒts][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
As all his past life , probably , offers no spots of brightness to his memory ,
作为 全部 他的 过去的 生活 , 大概 , 优惠 不 地点 的 亮度 到 他的 记忆 ,
或许，他过去的人生中，没有一丝美好的回忆。

[səʊ][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
so he takes his present poverty and discomfort as entirely a matter of
所以 他 需要 他的 展示 贫困 和 不适 作为 完全 一个 事情 的
[kɔ:s] ！
course ！
课程 ！

所以他把目前的贫困和困苦完全看作是理所当然的！

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪˈti:][ðə; ði][ˌdefɪˈnɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][hɪmˈself][ɪz] [kənˈsɜ:nd] ,
he thinks it the definition of existence , so far as himself is concerned ,
他 思考 它 这 定义 的 存在 , 所以 远的 作为 他自己 是 担心的 ,
他认为, 就他自身而言, 这就是存在的定义。

[tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
to be poor , cold , and uncomfortable .
到 是 贫穷的 , 寒冷的 , 和 不舒服 .
贫穷、寒冷、不舒服。

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] ,
It may be added ,
它 可能 是 额外 ,
还可以补充一点:

[ðæt] [taɪm][hæz; həz][nɒt] [θrəʊn] [ˈdɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈfɪgə(r)] :
that time has not thrown dignity as a mantle over the old man's figure :
那 时间 有 不是 抛掷 尊严 作为 一个 地幔 超过 这 老的 男人的 数字 :
岁月并未给这位老人披上尊严的外衣:

[ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvenərəb(ə)l][əˈbaʊt] [hɪm] : [ju:; jʊ] [ˈpɪti] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈskru:p(ə)l] .
there is nothing venerable about him : you pity him without a scruple .
那里 是 没有什么 可敬 关于 他 : 你 遗憾 他 没有 一个 顾忌 .
他身上没有任何值得尊敬的地方: 你会毫不犹豫地同情他。

[hi:; hi][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdepəʊ] [ru:m] ; [ænd; ənd][brʻfɔ:(r)] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
He sits on a bench in the depot room ; and before him , on the floor ,
他 坐着 在 一个 长椅 在 这 仓库 房间 ; 和 前 他 , 在 这 地面 ,
他坐在仓库房间的长凳上; 在他面前的地板上,

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [tu:] [bˈɑ:skɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tu:; tə][kənˈteɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .
are deposited two baskets of a capacity to contain his whole stock in trade .
是 已存 二 篮子 的 一个 容量 到 包含 他的 所有的 库存 在 贸易 :
存放了两篮足以容纳他全部库存的货物。

[əˈkrɒs] [frɒm; frəm][wʌn][ˈbɑ:skɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɪkˈstendz; ek-][ə; eɪ] [bɔ:d] ,
Across from one basket to the other extends a board ,
穿过 从 一 篮子 到 这 其他 扩展 一个 木板 ,
从一个篮子延伸到另一个篮子, 中间是一块木板。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈdʒɪŋdʒəbred] , [sʌm; səm] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd]
on which is displayed a plate of cakes and gingerbread , some russet and
在 哪个 是 显示 一个 盘子 的 蛋糕 和 姜饼 , 一些 赤褐色 和
[red] - [tʃi:kt] [ˈæplz] ,
red - cheeked apples ,
红色的 - 脸颊 苹果 ,
上面摆放着一盘蛋糕和姜饼, 还有一些褐皮苹果和红颊苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveəriəgeɪtɪd] [stɪks] [ɒv; əv][ˈkændi] ,
and a box containing variegated sticks of candy ,
和 一个 盒子 包含 斑 棍子 的 糖果 ,
以及一盒五颜六色的糖果棒,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɪ'lektəbl] ['kɒndɪmənt] [nəʊn] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][dʒɪ'brɔːltə(r)] [rɒk] , ['niːtli]
together with that delectable condiment known by children as Gibraltar rock , neatly
一起 和 那 美味的 调味品 已知 经过 孩子们 作为 直布罗陀 岩石 , 整齐地
[dʌn] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
done up in white paper .
完毕 向上 在 白色的 纸 .

再加上孩子们称之为“直布罗陀岩”的美味调味品，用白纸精心包装起来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwəɪz] [ə; eɪ][hɑːf] - [pek] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [krækt] ['wɔːlnʌts][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪn]
There is likewise a half - peck measure of cracked walnuts and two or three tin
那里 是 同样地 一个 一半 - 啄 措施 的 裂纹 核桃 和 二 或者 三 锡
[hɑːf] - [paɪnts][ɔː(r)] [gɪlz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][nʌt] - ['kɜːrnl] ,
half - pints or gills filled with the nut - kernels ,
一半 - 品脱 或者 鳃 已填 和 这 坚果 - 内核 ,

此外，还有半斗碎核桃和两三个装满核桃仁的半品脱锡罐或锡片。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrtʃəsə] .
ready for purchasers .
准备好 为了 购买者 .

已准备好出售。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][smɔːl] [kə'mɒdətɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['kɒmz] ['deɪli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Such are the small commodities with which our old friend comes daily before the
这样的 是 这 小的 商品 和 哪个 我们的 老的 朋友 来 日常的 前 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

这就是我们的老朋友每天带到世人面前的那些小东西。

['mɪnɪstə] [tuː; tə][ɪts] ['petɪ] [niːdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [friːks] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
ministering to its petty needs and little freaks of appetite ,
服侍 到 它是 小气 需求 和 小的 怪胎 的 食欲 ,

满足它琐碎的需求和奇特的食欲，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðens] [ðə; ði]['sɒlɪd] [səb'sɪstəns] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [səb'sɪst] [ɒv; əv]
and seeking thence the solid subsistence — so far as he may subsist of
和 寻求 因此 这 坚硬的 生存 — 所以 远的 作为 他 可能 生存 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

并以此寻求稳定的生存来源——只要他能以此维持生计。

[ə; eɪ] [slaɪt] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz]['kwaɪətjuːd] ; [bʌt; bət] , [ɒn]['kləʊzə(r)]
A slight observer would speak of the old man's quietude ; but , on closer
一个 轻微 观察员 会 说话 的 这 老的 男人的 寂静 ; 但 , 在 更近
['skruːtəni] ,
scrutiny ,
审查 ,

稍加观察者会注意到这位老人的沉静；但仔细观察后，

[juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ʌn'rest] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
you discover that there is a continual unrest within him ,
你 发现 那 那里 是 一个 持续的 动荡 之内 他 ,

你发现他内心一直处于不安之中。

[wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['æk](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːps] [frɒm; frəm]
which somewhat resembles the fluttering action of the nerves in a corpse from
哪个 有些 类似 这 飘动 行动 的 这 神经 在 一个 尸体 从
[wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'pɑːtɪd] .
which life has recently departed .
哪个 生活 有 最近 已离开 .

这有点像刚失去生命的尸体中神经的颤动。

[ðəʊ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɪgˈzɪbɪts] [ˈeni][ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:dɪ] , [maɪt] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə]
Though he never exhibits any violent action , and , indeed , might appear to
尽管 他 绝不 展品 任何 暴力 行动 , 和 , 的确 , 可能 出现 到
[bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ,
be sitting quite still ,
是 坐着 相当 仍然 ,

虽然他从未表现出任何暴力行为, 而且看起来似乎一直静静地坐着,

[jet] [ju:; jʊ] [pəˈsi:v] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [pɪˌkju:lɪˈærəti:z][brˈɡɪn][tu:; tə][bi:; bi] [drˈtektɪd] ,
yet you perceive , when his minuter peculiarities begin to be detected ,
然而 你 感知 , 什么时候 他的 更细 特殊性 开始 到 是 检测到 ,
然而, 当他一些细微的怪癖开始被察觉时, 你就会明白,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
that he is always making some little movement or other .
那 他 是 总是 制作 一些 小的 移动 或者 其他 .

他总是会做一些小动作。

[hi:; hi] [lʊks] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plert] [ɒv; əv] [kerks] [ɔ:(r)] [ˈpɪrəməɪd] [ɒv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈslɑ:tlɪ]
He looks anxiously at his plate of cakes or pyramid of apples and slightly
他 看起来 焦虑地 在 他的 盘子 的 蛋糕 或者 金字塔 的 苹果 和 轻微地
[ˈɔ:ltəz] [ðeə(r)] [əˈreɪndʒmənt] ,
alters their arrangement ,
改变 他们的 安排 ,

他焦急地看着盘子里的蛋糕或苹果堆, 微微调整了一下摆放位置。

[wɪð] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [drˈpendz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [drˈspəʊzd] [ɪɡˈzæktli] [ðʌs]
with an evident idea that a great deal depends on their being disposed exactly thus
和 一个 明显 主意 那 一个 伟大的 交易 取决于 在 他们的 存在 处置 确切地 因此
[ænd; ənd][səʊ] .
and so .
和 所以 .

显然, 很多事情都取决于他们如何被安排。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [geɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
Then for a moment he gazes out of the window ;
然后 为了 一个 片刻 他 凝视 出去 的 这 窗户 ;

然后他凝视着窗外片刻;

[ðen] [hi:; hi] [ˈfɪvəz] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][fəʊldz][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
then he shivers quietly and folds his arms across his breast ,
然后 他 颤抖 悄悄 和 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 ,
然后他轻轻地打了个寒颤, 双臂抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪmˈself][ˈkləʊzə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
as if to draw himself closer within himself ,
作为 如果 到 画 他自己 更近 之内 他自己 ,
仿佛要将自己拉回内心深处,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈləʊnsəm] [hɑ:t] .
and thus keep a flicker of warmth in his lonesome heart .
和 因此 保持 一个 闪烁 的 温暖 在 他的 寂寞 心 .

从而在他孤独的心中保留了一丝温暖。

[naʊ] [hi:; hi] [tɜ:nz] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [ɒv; əv] [keɪks] , [ˈæplz] , [ænd; ənd][ˈkændi] ,
Now he turns again to his merchandise of cakes , apples , and candy ,
现在 他 转弯 再次 到 他的 商品 的 蛋糕 , 苹果 , 和 糖果 ,
现在他又转过身去, 继续摆弄他的蛋糕、苹果和糖果等商品。

[ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðɪs] [keɪk] [ɔ:(r)] [ðæt] ['æp(ə)] , [ɔ:(r)] ['jɒndə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
and discovers that this cake or that apple , or yonder stick of red and white
和 发现 那 这 蛋糕 或者 那 苹果 , 或者 远处 戳 的 红色的 和 白色的
[ˈkændi] ,
candy ,
糖果 ,

然后发现这块蛋糕或那个苹果, 或那根红白相间的糖果棒,

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pə'zɪ(ə)n] .
has somehow got out of its proper position .
有 不知何故 得到 出去 的 它是 恰当的 位置 .

不知何故偏离了原来的位置。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] - ['kɜ:n(ə)] [tu:] ['meni] [ɔ:(r)] [tu:] [fju:] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔ:l]
And is there not a walnut - kernel too many or too few in one of those small
和 是 那里 不是 一个 核桃 - 核心 也 许多 或者 也 很少 在 一 的 那些 小的
[tɪn] ['meɪzəz] ?
tin measures ?
锡 措施 ?

在那种小锡量杯里, 核桃仁是不是太多或太少了?

[ə'gen] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ə'prɪəz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['set(ə)ld] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [bʌt; bət] ,
Again the whole arrangement appears to be settled to his mind ; but ,
再次 这 所有的 安排 出现 到 是 定居 到 他的 头脑 ; 但 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [bʌt; bət] ,
他似乎已经下定决心了; 但是,

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðeə(r)] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]
in the course of a minute or two , there will assuredly be something to
在 这 课程 的 一个 分钟 或者 二 , 那里 将要 当然 是 某物 到
[set] [raɪt] .
set right .
放 正确的 .

在一两分钟之内, 肯定会有一些事情需要纠正。

[æt; ət] [taɪmz] , [baɪ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [tu:] ['kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] ,
At times , by an indescribable shadow upon his features , too quiet , however ,
在 时代 , 经过 一个 无法形容 阴影 之上 他的 特征 , 也 安静的 , 然而 ,
[hɪz; ɪz] [kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] ,
有时, 他脸上笼罩着一层难以言喻的阴影, 显得过于安静。

[tu;; tə] [bi;; bi] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['æspekt] , [ðə; ði]
to be noticed until you are familiar with his ordinary aspect , the
到 是 注意到 直到 你 是 熟悉的 和 他的 普通的 方面 , 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frɒstbɪtn] ,
expression of frostbitten ,
表达 的 冻伤 ,

直到你熟悉了他平常的样子, 那种冻伤般的表情, 才会注意到他。

[ˈpeɪ(ə)nt] [dɪ'spɒndənsɪ] [brɪ'kʌmz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
patient despondency becomes very touching .
病人 沮丧 变成 非常 接触 .

病人沮丧的神情令人动容。

[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu;; tə] [hɪm] [ðæt] ,
It seems as if just at that instant the suspicion occurred to him that ,
它 似乎 作为 如果 只是 在 那 立即的 这 怀疑 发生 到 他 那 ,
[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu;; tə] [hɪm] [ðæt] ,
似乎就在那一刻, 他突然意识到:

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɪl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˈz:nɪŋ] ['skæntɪ] [bred] [baɪ] ['selɪŋ] [keɪks] , ['æplz] ,
in his chill decline of life , earning scanty bread by selling cakes , apples ,
在 他的 寒意 衰退 的 生活 , 收入 稀少 面包 经过 销售 蛋糕 , 苹果 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɪl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˈz:nɪŋ] ['skæntɪ] [bred] [baɪ] ['selɪŋ] [keɪks] , ['æplz] ,
在他生命逐渐走向衰落的艰难岁月里, 他靠卖蛋糕、苹果等微薄的收入度日。

[ænd; ənd][ˈkændi] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] [əʊld] [ˈfeləʊ] .
and candy , he is a very miserable old fellow .
和 糖果 , 他 是 一个 非常 悲惨的 老的 同伴 .

还有糖果, 他是个非常悲惨的老家伙。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi;; hi] [θɪŋks] [səʊ] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
But , if he thinks so , it is a mistake .
但 , 如果 他 思考 所以 , 它 是 一个 错误 .

但是, 如果他这么想, 那就错了。

[hi;; hi][kæn; kən][ˈnevə(r)][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,
He can never suffer the extreme of misery ,
他 能 绝不 遭受 这 极端 的 苦难 ,
他永远不会遭受极度的痛苦,
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [səbˈdju:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [fi:l]
because the tone of his whole being is too much subdued for him to feel
因为 这 语气 的 他的 所有的 存在 是 也 很多 低沉的 为了 他 到 感觉
[ˈeniθɪŋ] [əˈkju:tli] .
anything acutely .
任何事物 急性 .

因为他整个人都过于压抑, 以至于无法敏锐地感受到任何事物。

[əˈkeɪznəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , [tu;; tə] [waɪl] [əˈweɪ][ə; eɪ] [ˈti:diəs] [ˈɪntəv(ə)l] , [əˈprəʊtʃɪz]
Occasionally one of the passengers , to while away a tedious interval , approaches
偶尔 一 的 这 乘客 , 到 尽管 离开 一个 乏味 间隔 , 方法
[ðə; ði][əʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

偶尔会有乘客为了打发无聊的空闲时间, 走近老人。

[ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pi:ps] [ˈkʃʊəriəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tu:]
inspects the articles upon his board , and even peeps curiously into the two
检查 这 文章 之上 他的 木板 , 和 甚至 人群 奇怪的是 进入 这 二
[bˈɑ:skɪts] .
baskets .
篮子 .

他仔细查看了展板上的物品, 甚至还好奇地往那两个篮子里看了看。

[əˈnʌðə(r)] , [ˈstraɪdɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
Another , striding to and fro along the room ,
其他 , 大步走 到 和 弗 沿着 这 房间 ,

另一个人则在房间里来回踱步,

[θrəʊz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒəbred] [æt; ət] [ˈevri] [tʒ:n] .
throws a look at the apples and gingerbread at every turn .
投掷 一个 看 在 这 苹果 和 姜饼 在 每一个 转动 .

时不时地瞥一眼苹果和姜饼。

[ə; eɪ] [θɜ:d] , [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
A third , it may be of a more sensitive and delicate texture of being ,
一个 第三 , 它 可能 是 的 一个 更多的 敏感的 和 精美的 质地 的 存在 ,
第三, 它可能具有更敏感、更细腻的质感。

[ˈglɑ:nsɪz] [ˈʃaɪli] [ˈðɪðəwəd] , [ˈkɔ:ʃəs] [nɒt][tu;; tə] [ɪkˈsaɪt] [,ekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] [waɪl]
glances shyly thitherward , cautious not to excite expectations of a purchaser while
眼神 害羞地 向那边 , 谨慎 不是 到 激发 期望 的 一个 购买者 尽管
[jet] [ˌʌndɪˈtɜ:mɪnd] [ˈweðə(r)] [tu;; tə] [baɪ] .
yet undetermined whether to buy .
然而 未确定 无论 到 买 .

她害羞地朝那边瞥了一眼, 小心翼翼地不让买家抱有期待, 因为她还没有决定是否购买。

从事商业活动需要他投入大量的精力，而这种精力即使在他年轻的时候，也是他近乎被动的性格所无法体现的。

[wen'evə(r)] [æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈklɪstəmə(r)][ˈklɪstəmə(r)] [ə'priəz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊks] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
Whenever an actual customer customer appears the old man looks up with a
每当 一个 实际的 顾客 顾客 出现 这 老的 男人 看起来 向上 和 一个
[ˈpeɪ(ə)nt] [aɪ] :
patient eye :
病人 眼睛 :

每当有顾客出现时，老人都会抬起头，用耐心的目光看着他们：

[ɪf] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)][ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ;
if the price and the article are approved , he is ready to make change ;
如果 这 价格 和 这 文章 是 得到正式认可的 , 他 是 准备好 到 制作 改变 ;
如果价格和商品都认可，他愿意进行更改；

[ˈʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [druːp] [ə'gen] [ˈsædli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˈheɪvɪə] [dɪ'spɒndənsi]
otherwise his eyelids droop again sadly enough , but with no heavier despondency
否则 他的 眼睑 下垂 再次 令人遗憾的是 足够的 , 但 和 不 较重 沮丧
[ðæn; ðən][brɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 :

否则，他的眼皮就会再次耷拉下来，虽然令人难过，但沮丧的程度并没有比之前更重。

[hiː; hi] [ˈɪvəz] , [pə'hæps] [fəʊldz][hɪz; ɪz] [liːn] [ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ˈrezjuːmeɪz]
He shivers , perhaps folds his lean arms around his lean body , and resumes
他 颤抖 , 也许 折叠 他的 倾斜 武器 大约 他的 倾斜 身体 , 和 简历
[ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] ,
the life - long ,
这 生活 - 长的 ,

他打了个寒颤，或许会用他那瘦削的双臂环抱住自己瘦削的身体，然后继续他毕生的.....

[ˈfrəʊz(ə)n] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [wɪtɪ] [kən'sɪsts][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
frozen patience in which consists his strength .
冷冻 耐心 在 哪个 由 他的 力量 :

他的力量源于他那坚韧不拔的耐心。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈkɒmz] [ˈheɪstɪli][ʌp] , [ˈpleɪsɪz] [sent] [ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd]
Once in a while a school - boy comes hastily up , places cent or two upon the board
一次 在 一个 尽管 一个 学校 - 男生 来 草草 向上 , 地方 中心 或者 二 之上 这 木板
,
,
,

偶尔会有小学生匆匆走过来，在黑板上放上一两分钱。

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [keɪk] , [ɔː(r)] [stɪk] [ɒv; əv][ˈkændi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔːlnʌts] ,
and takes up a cake , or stick of candy , or a measure of walnuts ,
和 需要 向上 一个 蛋糕 , 或者 戳 的 糖果 , 或者 一个 措施 的 核桃 ,
然后拿起一块蛋糕、一根糖果或一小袋核桃，

[ɔː(r)][æn; ən][ˈæp(ə)][æz; əz] [red] - [tʃekt] [æz; əz][hɪm'self] .
or an apple as red - checked as himself .
或者 一个 苹果 作为 红色的 - 已检查 作为 他自己 :

或者像他一样，是个红扑扑的苹果。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][praɪs] ,
There are no words as to price ,
那里 是 不 字 作为 到 价格 ,

价格方面没有任何说法。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)] .
that being as well known to the buyer as to the seller .
那 存在 作为 出色地 已知 到 这 买方 作为 到 这 卖方 :

买卖双方对此都心知肚明。

[ðə; ði][əʊld][ˈæp(ə)l] - [ˈdi:lə(r)][ˈnevə(r)] [spi:ks] [æn; ən][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [wɜ:d] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
The old apple - dealer never speaks an unnecessary word not that he is
这 老的 苹果 - 经销商 绝不 说话 一个 不必要 单词 不是 那 他 是
[ˈsʌlən] [ænd; ənd][məˈrəʊs] ;
sullen and morose ;
忧郁 和 忧郁 ;

这位老苹果商从不说一句多余的话，倒不是因为他阴郁沉闷；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiərinis] [ænd; ənd] [ˈbrɪsknəs] [ɪn][hɪm] [ðæt] [stə:] [ʌp] [ˈpi:p(ə)]
but there is none of the cheeriness and briskness in him that stirs up people
但 那里 是 没有任何 的 这 快乐 和 轻快 在 他 那 搅拌 向上 人们
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 .

但他身上丝毫没有那种能激起人们谈论的欢快和轻快。

[nɒt] [ˈseldəm] [hi:; hi][ɪz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][sʌm; səm][əʊld] [ˈneɪbə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [wel] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði]
Not seldom he is greeted by some old neighbor , a man well to do in the
不是 很少 他 是 问候 经过 一些 老的 邻居 , 一个 男人 出色地 到 做 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

他经常会遇到一些老邻居，这些邻居都是家境殷实的人。

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] , [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ˌɒbzəˈveɪj(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
who makes a civil , patronizing observation about the weather ; and then ,
WHO 制作 一个 民用 , 居高临下 观察 关于 这 天气 ; 和 然后 ,
有人用礼貌而居高临下的语气对天气发表了评论；然后，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pəˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [di:d] , [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈtʃæfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈæp(ə)l] .
by way of performing a charitable deed , begins to chaffer for an apple .
经过 方式 的 表演 一个 慈善 契据 , 开始 到 司机 为了 一个 苹果 .
为了行善，他开始剥苹果。

[ˈaʊə(r)] [frend] [priˈzju:m, -ˈzu:m] [nɒt][ɒn] [ˈeni] [pɑ:st] [əˈkweɪntəns] ;
Our friend presumes not on any past acquaintance ;
我们的 朋友 假定 不是 在 任何 过去的 熟人 ;
我们的朋友不会基于过去的任何交情妄下断言；

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbri:fɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈspɒns] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk]
he makes the briefest possible response to all general remarks , and shrinks
他 制作 这 最简短 可能的 回复 到 全部 一般的 评论 , 和 收缩
[ˈkwaiətli][ˈɪntu:] [hɪmˈself] [əˈgen] .
quietly into himself again .
悄悄 进入 他自己 再次 .
他对所有一般性言论都做出最简短的回应，然后默默地缩回自己的世界里。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈevri] [ˌdɪmɪˈnju:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [hi:; hi] [teɪks] [keə(r)][tu:; tə] [prəˈdju:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]
After every diminution of his stock he takes care to produce from the
后 每一个 减少 的 他的 库存 他 需要 关心 到 生产 从 这
[ˈbɑ:skɪt] [əˈnʌðə(r)] [keɪk] ,
basket another cake ,
篮子 其他 蛋糕 ,
每当他的存货减少后，他都会小心翼翼地从篮子里再拿出一个蛋糕来。

[əˈnʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv][ˈkændi] , [əˈnʌðə(r)][ˈæp(ə)l] , [ɔ:(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔ:lnʌts] ,
another stick of candy , another apple , or another measure of walnuts ,
其他 戳 的 糖果 , 其他 苹果 , 或者 其他 措施 的 核桃 ,
再来一根糖、再来一个苹果，或者再来一份核桃。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][səʊld] .

to supply the place of the article sold .
到 供应 这 地方 的 这 文章 卖 .

为所售商品提供供应地点。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈtɛmpt] — [ɔː(r)] , [pəˈtʃɑːns] ,
Two or three attempts — or , perchance ,
二 或者 三 尝试 — 或者 , 或许 ,

两三次尝试——或者，或许，

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɛkwɪzɪt] [brɪʃɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
half a dozen — are requisite before the board can be rearranged to his
一半 一个 打 — 是 必需品 前 这 木板 能 是 重新排列 到 他的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

至少需要六个人才能让董事会重新安排到他满意的程度。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][kɔɪn] , [hiː; hi][weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
If he have received a silver coin , he waits till the purchaser is out of sight
如果 他 有 已收到 一个 银 硬币 , 他 等待 直到 这 购买者 是 出去 的 视线
,
:
,

如果他收到的是一枚银币，他会等到买家走远后再出手。

[ðen] [ɪgˈzæmɪnz][,aɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][bend][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd]
then examines it closely , and tries to bend it with his finger and
然后 检查 它 密切 , 和 尝试 到 弯曲 它 和 他的 手指 和
[θʌm] :
thumb :
拇指 :

然后仔细观察，并试图用拇指和食指弯曲它：

[ˈfaɪnəli][hiː; hi][pʊts][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saɪ] .
finally he puts it into his waistcoat - pocket with seemingly a gentle sigh .
最后 他 放置 它 进入 他的 马甲 - 口袋 和 似乎 一个 温和的 叹 .

最后，他轻轻叹了口气，把它放进了马甲口袋里。

[ðɪs] [saɪ] , [səʊ][feɪnt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːdli] [pəˈseptəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ˈeni]
This sigh , so faint as to be hardly perceptible , and not expressive of any
这 叹 , 所以 头晕的 作为 到 是 几乎 可感知的 , 和 不是 富有表现力的 的 任何
[ˈdefɪnət] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] ,
definite emotion ,
定 情感 ,

这声叹息如此轻微，几乎难以察觉，而且并未表达任何明确的情绪。

[ɪz][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] .
is the accompaniment and conclusion of all his actions .
是 这 伴奏 和 结论 的 全部 他的 行动 .

是他所有行为的伴随和总结。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪlnəs] [ænd; ənd][ˈtɔːpɪd] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
It is the symbol of the chillness and torpid melancholy of his old age ,
它 是 这 象征 的 这 寒冷 和 迟钝 忧郁 的 他的 老的 年龄 ,

这是他晚年那种冷漠和麻木的忧郁的象征。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [meɪk] [ðəmˈselvz] [felt] [ˈsensəbli] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] [ɪz] [ˈslaɪtli] [dɪˈstɜːbd] .
which only make themselves felt sensibly when his repose is slightly disturbed .
哪个 仅有的 制作 他们自己 毛毡 明智地 什么时候 他的 休息 是 轻微地 不安 .

只有当他的休息受到轻微干扰时，这些反应才会明显地表现出来。

[ˈaʊə(r)][mæn][ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [ˈæplz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈspesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈniːdi] [mæn]
Our man of gingerbread and apples is not a specimen of the needy man
我们的 男人 的 姜饼 和 苹果 是 不是 一个 标本 的 这 “ 贫困 男人
[huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] .
who has seen better days .
WHO 有 已见 更好的 天 .

我们这位吃着姜饼和苹果的人，并不是那种“曾经风光无限、如今却生活困苦的人”。

“ [ˈdaʊtləs] [ðəə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][faː(r)] - [ɒf] [taɪm][ɒv; əv]
” **Doubtless there have been better and brighter days in the far - off time of**
” 毫无疑问 那里 有 到过 更好的 和 更亮 天 在 这 远的 - 离开 时间 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ;
his youth ;
他的 青年 ;

“毫无疑问，在他遥远的青年时代，曾有过更美好、更光明的日子；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
but none with so much sunshine of prosperity in them that the chill ,
但 没有任何 和 所以 很多 阳光 的 繁荣 在 他们 那 这 寒意 ,
但没有哪一种像它们一样充满了繁荣的阳光，以至于寒冷，

[ðə; ði] [dɪˈpreʃn] , [ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv] [miːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jɪəz] , [kæn; kən][hæv; həv]
the depression , the narrowness of means , in his declining years , can have
这 沮丧 , 这 狭窄 的 方法 , 在 他的 下降 年 , 能 有
[kʌm] [əˈpɒn][hɪm][baɪ] [səˈpraɪz] .
come upon him by surprise .
来 之上 他 经过 惊喜 .

在他晚年，经济萧条和生活拮据可能会让他措手不及。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] .
His life has all been of a piece .
他的 生活 有 全部 到过 的 一个 片 .

他的一生一直都很完整。

[hɪz; ɪz] [səbˈdjuːd] [ænd; ənd] [ˈnɜːvləs] [ˈbɔɪhʊd] [priːˈfigə, -gjuə] [hɪz; ɪz] [əˈbɔːtɪv] [praɪm] ,
His subdued and nerveless boyhood prefigured his abortive prime ,
他的 低沉的 和 无神经 童年 预先设定的 他的 未遂 主要的 ,

他内敛而怯懦的童年预示着 he 短暂的黄金时期。

[wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈteɪnd] [wɪðɪn] [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːn]
which likewise contained within itself the prophecy and image of his lean
哪个 同样地 包含 之内 本身 这 预言 和 图像 的 他的 倾斜
[ænd; ənd] [ˈtɔːpɪd] [eɪdʒ] .
and torpid age .
和 迟钝 年龄 .

其中也包含了对他消瘦迟钝的晚年的预言和描绘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [huː] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪn]
He was perhaps a mechanic , who never came to be a master in
他 曾是 也许 一个 机械 , WHO 绝不 来了 到 是 一个 掌握 在
[hɪz; ɪz][kraːft] ,
his craft ,
他的 工艺 ,

他或许是一名技工，但始终未能成为这门手艺的大师。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈtreɪdzmən] , [ˈrʌbɪŋ] [ˈɒnwəd] [brɪˈtwiːn] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ˈpɒvəti] .
or a petty tradesman , rubbing onward between passably to do and poverty .
或者 一个 小气 零售商 , 擦 向前 之间 勉强过关 到 做 和 贫困 .

或者是一个小商贩，在勉强糊口和贫困之间挣扎求生。

[ˈpɒsəbli] [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [ˈi:pɒk] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [wen] [ðəə(r)]
Possibly he may look back to some brilliant epoch of his career when there
可能 他 可能 看 后退 到 一些 杰出的 时代 的 他的 职业 什么时候 那里
[wɜ:z(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:(r)] [tu:] [pʊv; əv] [dˈɒləz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bəŋk] .
were a hundred or two of dollars to his credit in the Savings Bank .
是 一个 百 或者 二 的 美元 到 他的 信用 在 这 节省 银行 .
他或许会回想起自己职业生涯中的某个辉煌时期，那时他在储蓄银行里还有一百美元或两百美元的存款。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ɪkˈstent][pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] , — [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmeʒə(r)]
Such must have been the extent of his better fortune , — his little measure
这样的 必须 有 到过 这 程度 的 他的 更好的 财富 , — 他的 小的 措施
[pʊv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪdz] [ˈtraɪʌmfz] ,
of this world's triumphs ,
的 这 世界的 胜利 ,
这就是他所拥有的更好命运的程度——也是他在这个世界上取得的微不足道的成就。

— [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [nəʊn] [pʊv; əv] [səkˈses] .
— all that he has known of success .
— 全部 那 他 有 已知 的 成功 .
——他所知道的所有成功。

[ə; eɪ] [mi:k] , [ˈdaʊnkɑ:st] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] ,
A meek , downcast , humble , uncomplaining creature ,
一个 温顺 , 沮丧 , 谦逊的 , 不抱怨 生物 ,
温顺、沮丧、谦卑、从不抱怨的生物

[hi:; hi] [ˈprɒbəbli] [hæz; həz][ˈnevə(r)][felt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][səʊ] [mʌtʃ] [pʊv; əv][ðə; ði]
he probably has never felt himself entitled to more than so much of the
他 大概 有 绝不 毛毡 他自己 标题 到 更多的 比 所以 很多 的 这
[ɡɪfts][pʊv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .
gifts of Providence .
礼物的 普罗维登斯 .
他可能从未觉得自己有资格获得比上帝赐予的更多恩惠。

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] ,
Is it not still something that he has never held out his hand for charity ,
是 它 不是 仍然 某物 那 他 有 绝不 握住 出去 他的 手 为了 慈善机构 ,
难道他从未伸出援手接受过慈善捐助这件事，不是一直困扰着他吗？

[nɔ:(r)][hæz; həz] [jet] [bi:n] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ðæt] [sæd] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [pʊv; əv] [ˈz:rθs] [fəˈlɔ:n]
nor has yet been driven to that sad home and household of Earth's forlorn
也不 有 然而 到过 驱动 到 那 伤心 家 和 家庭 的 地球的 绝望
[ænd; ənd][ˈbrəʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
and broken - spirited children ,
和 破碎的 - 精神抖擞 孩子们 ,
也尚未被驱赶到地球上那些孤独、心碎的孩子们的悲惨家园和家庭。

[ðə; ði] [ˈɑ:mzhaʊs] ?
the almshouse ?
这 救济院 ?
救济院？

[hi:; hi][英 [ˈtʃerɪ] 美 [ˈtʃerɪ]] [nəʊ] [ˈkwɒrəl] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [nɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)]
He cherishes no quarrel , therefore , with his destiny , nor with the Author
他 珍惜 不 争吵 , 所以 , 和 他的 命运 , 也不 和 这 作者
[pʊv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
因此，他既不与自己的命运争辩，也不与命运的创造者争辩。

[ɔ:l][ɪz][æz; əz][,aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd][bi:; bi] .
All is as it should be .
全部 是 作为 它 应该 是 .

一切都如预期般美好。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [bɪ'ri:vd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ][bəʊld] , [,enə'dʒetɪk] , ['vɪgərəs]
If , indeed , he have been bereaved of a son , a bold , energetic , vigorous
如果 , 的确 , 他 有 到过 丧亲者 的 一个 儿子 , 一个 大胆的 , 精力充沛 , 蓬勃
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

如果他确实失去了一个儿子, 一个勇敢、精力充沛、充满活力的年轻人,

[ɒŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['fi:b(ə)]['neɪtʃə(r)] [li:nd] [æz; əz][ɒŋ][ə; eɪ][stɑ:f] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
on whom the father's feeble nature leaned as on a staff of strength ,
在 谁 这 父亲的 微弱 自然 倾斜 作为 在 一个 职员 的 力量 ,
父亲虚弱的身体就倚靠在他身上, 如同倚靠一根力量的杖。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n]
in that case he may have felt a bitterness that could not otherwise have been
在 那 案件 他 可能 有 毛毡 一个 苦味 那 可以 不是 否则 有 到过
['dʒenə'reɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
generated in his heart .
生成的 在 他的 心 .

在这种情况下, 他心中可能产生了一种原本不可能产生的痛苦。

[bʌt; bət] [mɪ'tɪŋks] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ]
But methinks the joy of possessing such a son and the agony of losing
但 我觉得 这 喜悦 的 拥有 这样的 一个 儿子 和 这 痛苦 的 输
[hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['mɒrəl][ænd; ənd] [,ɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
him would have developed the old man's moral and intellectual nature to a
他 会 有 发达 这 老的 男人的 道德 和 知识分子 自然 到 一个
[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
much greater degree than we now find it .
很多 更大的 程度 比 我们 现在 寻找 它 .

但我认为, 拥有这样一个儿子的喜悦和失去他的痛苦, 会使这位老人的道德和智力发展得比我们现在看到的要好得多。

[ɪn'tens] [gri:f] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['fɜ:vɪd]
Intense grief appears to be as much out of keeping with his life as fervid
激烈的 悲伤 出现 到 是 作为 很多 出去 的 保持 和 他的 生活 作为 狂热
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

强烈的悲痛似乎与他的人生格格不入, 就像热烈的快乐一样。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To confess the truth ,
到 承认 这 真相 ,

坦白真相,

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['i:zɪst] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][,ɪndɪ'vɪdʒʊəlaɪz][ə; eɪ]
it is not the easiest matter in the world to define and individualize a
它 是 不是 这 最容易 事情 在 这 世界 到 定义 和 个性化 一个
['kærəktə(r)][laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['hændlɪŋ] .
character like this which we are now handling .
特点 喜欢 这 哪个 我们 是 现在 处理 .

要定义和塑造我们现在正在处理的这种角色, 并非易事。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['negətɪv] [ðæt][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['pens(ə)l][ɪz]
The portrait must be so generally negative that the most delicate pencil is
这 肖像 必须 是 所以 一般来说 消极的 那 这 最多 精美的 铅笔 是
['laɪkli] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][baɪ] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] ['pɒzətɪv] [tɪnt] .
likely to spoil it by introducing some too positive tint .
可能 到 剧透 它 经过 介绍 一些 也 积极的 着色 .

这幅肖像画的整体基调必须非常消极，以至于即使是最精细的铅笔也可能因为添加一些过于积极的色调而破坏它。
[ˈevri] [tʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][kept] [daʊn] ,
Every touch must be kept down ,
每一个 触碰 必须 是 保留 向下 ,
每一次触碰都必须轻柔。

[ɔ:(r)] [els] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][səb'dju:d] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl]
or else you destroy the subdued tone which is absolutely essential to the whole
或者 别的 你 破坏 这 低沉的 语气 哪个 是 绝对地 基本的 到 这 所有的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

否则，你会破坏那种对整体效果至关重要的柔和氛围。
[pə'hæps] [mɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['kɒntrɑ:st][ðæn; ðən][baɪ][də'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] .
Perhaps more may be done by contrast than by direct description .
也许 更多的 可能 是 完毕 经过 对比 比 经过 直接的 描述 .
或许对比比直接描述更能起到作用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [aɪ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] ['mɜ:tʃənt] , [hu:] ,
For this purpose I make use of another cake and candy merchant , who ,
为了 这 目的 我 制作 使用 的 其他 蛋糕 和 糖果 商人 , WHO ,
为此，我求助于另一家蛋糕糖果商，他：

['laɪkwaɪz] [ɪn'fest][ðə; ði]['reɪlɹəʊd][ˈdepəʊ] .
likewise infests the railroad depot .
同样地 侵扰 这 铁路 仓库 .
同样，铁路货场也遭到了侵扰。
[ðɪs] ['lætə(r)] ['wɜ:ði] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:t] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] [j'ɪəz] [əʊld][ɔ:(r)]
This latter worthy is a very smart and well - dressed boy of ten years old or
这 后者 值得 是 一个 非常 聪明的 和 出色地 - 穿着 男生 的 十 年 老的 或者
[ˌðeərə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

后一位值得尊敬的男孩是一位非常聪明且衣着得体的男孩，大约十岁左右。
[hu:] [skɪps] ['brɪskli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:t] [vɔɪs] ,
who skips briskly hither and thither , addressing the passengers in a pert voice ,
WHO 跳过 轻快地 这里 和 那里 , 解决 这 乘客 在 一个 活泼 噪音 ,
他轻快地来回踱步，用活泼的声音和乘客们打招呼。

[jet] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
yet with somewhat of good breeding in his tone and pronunciation .
然而 和 有些 的 好的 选育 在 他的 语气 和 发音 .
然而，他的语气和发音却带有一丝良好的教养。

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [skɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti]
Now he has caught my eye , and skips across the room with a pretty
现在 他 有 捕捉 我的 眼睛 , 和 跳过 穿过 这 房间 和 一个 漂亮的
[ˈpɜ:tnəs] ,
pertness ,
俏丽 ,

现在他吸引了我的目光，轻快地蹦蹦跳跳地穿过房间，姿态十分俏皮。

[wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʒəd][laɪk][tu:; tə] [kə'rekt] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
which I should like to correct with a box on the ear .
哪个 我 应该 喜欢 到 正确的 和 一个 盒子 在 这 耳朵 .
我想用一个盒子来纠正耳朵上的这个问题。

“ [ˈeni] [keɪk] , [sɜ:(r)] ?
“ Any cake , sir ?
” 任何 蛋糕 , 先生 ?

先生，要蛋糕吗？

[ˈeni] [ˈkændi] ?
any candy ?
任何 糖果 ?

有糖果吗？

“ [nəʊ] , [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [maɪ] [læd] .
” No , none for me , my lad .
” 不 , 没有任何 为了 我 , 我的 小伙子 .

“不，我一个也不吃，孩子。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [glɑ:ns] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][brɪsk] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [laɪt]
I did but glance at your brisk figure in order to catch a reflected light
我 做过 但 瞥一眼 在 你的 轻快 数字 在 命令 到 抓住 一个 反映 光
[ænd; ənd] [θrəʊ] [,aɪ 'ti:][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][ˈraɪv(ə)l][ˈjɒndə(r)] .
and throw it upon your old rival yonder .
和 扔 它 之上 你的 老的 竞争对手 远处 .

我只是瞥了一眼你矫健的身影，以便捕捉反射的光线，并将其投射到远处你的老对手身上。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'vest] [maɪ] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mən] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)][dɪ'saɪdɪd] [sens]
in order to invest my conception of the old man with a more decided sense
在 命令 到 投资 我的 概念 的 这 老的 男人 和 一个 更多的 决定 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'æləti] ,
of reality ,
的 现实 ,

为了使我对老人的印象更具现实感，

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] [ˈbʌs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
I look at him in the very moment of intensest bustle , on the arrival of the
我 看 在 他 在 这 非常 片刻 的 最激烈 忙碌 , 在 这 到达 的 这
[kɑ:z] .
cars .
汽车 .

我在最喧闹的时刻，也就是汽车抵达的那一刻，看到了他。

[ðə; ði] [[ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌtərəns]
The shriek of the engine as it rushes into the car - house is the utterance
这 尖叫 的 这 引擎 作为 它 冲刺 进入 这 车 - 房子 是 这 发声
[ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [fi:nd] ,
of the steam fiend ,
的 这 蒸汽 恶魔 ,

引擎冲进车库时发出的尖啸声，是蒸汽恶魔的咆哮。

[hu:m] [mæn][hæz; həz] [səb'dju:d] [baɪ]['mædʒɪk] [spelz] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [tu;; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st]
whom man has subdued by magic spells and compels to serve as a beast
谁 男人 有 低沉的 经过 魔法 咒语 和 强制 到 服务 作为 一个 兽
[ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] .
of burden .
的 负担 .

人类用魔法征服了它们，强迫它们成为驮畜。

[hi;; hi][hæz; həz] [skɪmd] ['rɪvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [rʌ] , [dæft] [θru:] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
He has skimmed rivers in his headlong rush , dashed through forests ,
他 有 脱脂 河流 在 他的 一头扎 匆忙 , 虚线 通过 森林 ,
[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
plunged into the hearts of mountains ,
暴跌 进入 这 心 的 山脉 ,
他一路横冲直撞，掠过河流，穿过森林，深入群山腹地。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu;; tə][ðə; ði] ['dezət] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu;; tə]
and glanced from the city to the desert - place , and again to
和 瞥了一眼 从 这 城市 到 这 沙漠 - 地方 , 和 再次 到
[ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['sɪti] ,
a far - off city ,
一个 远的 - 离开 城市 ,

他目光从城市转向沙漠，又转向远处的一座城市。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmi:tɪ'ɒrɪk] ['prəʊgres] , [si:n] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [rɔ:(r)]
with a meteoric progress , seen and out of sight , while his reverberating roar
和 一个 流星 进步 , 已见 和 出去 的 视线 , 尽管 他的 回响 吼
[sti:l] [fɪlz] [ðə; ði][ɪə(r)] .
still fills the ear .
仍然 填充 这 耳朵 .

他以惊人的速度前进，时而出现，时而消失，而他那震耳欲聋的咆哮声依然回荡在耳畔。

[ðə; ði] ['trævələz] [swɔ:m] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:z] .
The travellers swarm forth from the cars .
这 旅行者 蜂群 前进 从 这 汽车 .

旅客们蜂拥而出，从车里涌了出来。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)][məʊd]
All are full of the momentum which they have caught from their mode
全部 是 满的 的 这 势头 哪个 他们 有 捕捉 从 他们的 模式
[ɒv; əv] [kən'veɪəns] .
of conveyance .
的 输送 .

他们浑身都充满了从交通工具上获得的动能。

[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [bəʊθ] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
It seems as if the whole world , both morally and physically ,
它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 , 两个都 道德上 和 身体 ,
似乎整个世界，无论从道德上还是物质上，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ɪts][əʊld] [ænd; ənd][set][ɪn]['ræpɪd] ['məʊn] .
were detached from its old standfasts and set in rapid motion .
是 分离的 从 它是 老的 立柱 和 放 在 迅速的 运动 .

它们脱离了原有的固定装置，并迅速运动起来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][æk'tɪvəti] , [ðeə(r)][sɪts][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv]
And , in the midst of this terrible activity , there sits the old man of
和 , 在 这 中间 的 这 糟糕的 活动 , 那里 坐着 这 老的 男人 的
['dʒɪndʒəbred] ,
gingerbread ,
姜饼 ,

而就在这可怕的混乱之中，姜饼老人静静地坐在那里。

[səʊ] [səb'dju:d] , [səʊ] ['həʊpləs] , [səʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['pɒzətɪvli]
so subdued , so hopeless , so without a stake in life , and yet not positively
所以 低沉的 , 所以 绝望 , 所以 没有 一个 赌注 在 生活 , 和 然而 不是 积极地
['mɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

如此消沉，如此绝望，对生活如此漠不关心，却又不至于痛苦不堪。

— [ðeə(r)][hi; hi][sɪts] , [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [əʊld] ['kri:tʃə(r)] , [wʌn] [tʃɪl] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]
— there he sits , the forlorn old creature , one chill and sombre day after
— 那里 他 坐着 , 这 绝望 老的 生物 , 一 寒意 和 阴沉 天 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

——他就那样孤零零地坐在那里，这只凄凉的老家伙，日复一日，寒冷而阴郁。

['gæðərɪŋ] ['skæntɪ] ['kɒpəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [keɪks] , ['æplz] , [ænd; ənd]['kændi] , — [ðeə(r)][sɪts][ðə; ði]
gathering scanty coppers for his cakes , apples , and candy , — there sits the
采集 稀少 铜 为了 他的 蛋糕 , 苹果 , 和 糖果 , — 那里 坐着 这
[əʊld]['æp(ə)l] - ['di:lə(r)] ,
old apple - dealer ,
老的 苹果 - 经销商 ,

老苹果商就坐在那里，靠着微薄的铜板买蛋糕、苹果和糖果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [su:t][ɒv; əv] [snʌf] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['stʌbl]
in his threadbare suit of snuff - color and gray and his grizzly stubble
在 他的 破旧的 套装 的 鼻烟 - 颜色 和 灰色的 和 他的 灰熊 茬
[hɜ:d] .
heard .
听到 .

他穿着破旧的灰褐色西装，脸上留着灰白的胡茬。

[si:] !
See !
看 !

看！

[hi; hi][fəʊldz][hɪz; ɪz] [li:n] [ɑ:mz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [li:n] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðæt] ['kwaɪət] [saɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
he folds his lean arms around his lean figure with that quiet sigh and that
他 折叠 他的 倾斜 武器 大约 他的 倾斜 数字 和 那 安静的 叹 和 那
['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['fɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['təʊkənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [stɜ:t] .
scarcely perceptible shiver which are the tokens of his inward state .
几乎 可感知的 颤抖 哪个 是 这 代币 的 他的 向内 状态 .

他用瘦削的双臂环抱住自己瘦削的身躯，轻轻叹了口气，微微颤抖了一下，这些都是他内心状态的标志。

[aɪ][hæv; həv][hɪm] [naʊ] .
I have him now .
我 有 他 现在 .

我现在把他弄到手了。

[hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [fi:nd] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [æn'tɪpə,di:z] ;
He and the steam fiend are each other's antipodes ;
他 和 这 蒸汽 恶魔 是 每个 其他的 对跖点 ;

他和蒸汽机爱好者是彼此的对立面；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [gəʊ] [ə'hed] ,
the latter is the type of all that go ahead ,
这 后者 是 这 类型 的 全部 那 去 前方 ,

后者是那种勇往直前的类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðæt] [ˈmelənkəli] [klɑ:s] [hu:] [baɪ][sʌm; səm]
and the old man the representative of that melancholy class who by some
和 这 老的 男人 这 代表 的 那 忧郁 班级 WHO 经过 一些
[sæd] [ˈwɪtʃkrɑ:ft] [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [ɪgˈzʌlt] [ˈprəʊgres] .
sad witchcraft are doomed never to share in the world's exulting progress .
伤心 巫术 是 注定失败 绝不 到 分享 在 这 世界的 欣喜若狂 进步 .
而那位老人，则是忧郁阶层的代表，他们由于某种悲惨的命运，注定永远无法分享世界令人振奋的进步。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [bɪˈtwi:n] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈbrʌðə(r)] [bɪˈkʌmz] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
Thus the contrast between mankind and this desolate brother becomes picturesque ,
因此 这 对比 之间 人类 和 这 荒凉 兄弟 变成 如画 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [səˈblaɪm] .
and even sublime .
和 甚至 升华 .
因此，人类与这个荒凉的兄弟之间的对比变得生动形象，甚至崇高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeəˈwel] , [əʊld] [frend] !
And now farewell , old friend !
和 现在 告别 , 老的 朋友 !
再见了，老朋友！

[ˈlɪt(ə)l][du:; də][ju:; jʊ][səˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)]
Little do you suspect that a student of human life has made your
小的 做 你 怀疑 那 一个 学生 的 人类 生活 有 制成 你的
[ˈkærəktə(r)][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈaʊə(r)] .
character the theme of more than one solitary and thoughtful hour .
特点 这 主题 的 更多的 比 一 孤 和 周到 小时 .
你或许想不到，一位研究人生的学者曾多次独自沉思，将你的性格作为研究对象。

[ˈmeni] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈhɑ:dlɪ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Many would say that you have hardly individuality enough to be the
许多 会 说 那 你 有 几乎 个性 足够的 到 是 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [self] - [lʌv] .
object of your own self - love .
目的 的 你的 自己的 自己 - 爱 .
许多人会说，你几乎没有足够的个性，无法成为自己爱自己的对象。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,
那么，该如何呢？

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈstreɪndʒərz] [aɪ] [dɪˈtekt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [tu:; tə] [ˈstʌdi]
can a stranger's eye detect anything in your mind and heart to study
能 一个 陌生人的 眼睛 探测 任何事物 在 你的 头脑 和 心 到 学习
[ænd; ənd][tu:; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət] ?
and to wonder at ?
和 到 想知道 在 ?
陌生人的目光能否洞察你内心深处值得研究和思考的东西？

[jet] , [kʊd; kəd][aɪ] [ri:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,
Yet , could I read but a tithe of what is written there ,
然而 , 可以 我 读 但 一个 什一奉献 的 什么 是 书面 那里 ,
然而，我哪怕只能读懂其中所写内容的十分之一，
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈɪmpɔ:t] [ðæn; ðən][ɔ:l]
it would be a volume of deeper and more comprehensive import than all
它 会 是 一个 体积 的 更深 和 更多的 综合的 进口 比 全部
[ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈmɔ:təlz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
that the wisest mortals have given to the world ;
那 这 最明智的 凡人 有 给定 到 这 世界 ;
这将是比世上最睿智的凡人所创造的一切都更具深刻和全面意义的著作；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saʊndləs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][səʊl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [hæv; həv]
for the soundless depths of the human soul and of eternity have
为了 这 无声 深度 的 这 人类 灵魂 和 的 永恒 有
[æn; ən][ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [brɛst] .
an opening through your breast .
一个 开幕 通过 你的 胸部 .

因为人类灵魂和永恒无声的深处，在你的胸膛里有一个入口。

[gɒd][bi:; bi] [preɪzd] , [wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,
God be praised , were it only for your sake ,
上帝 是 赞扬 , 是 它 仅有的 为了 你的 清酒 ,
[ðəŋk] [ju:] [tə] [ɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
感谢上帝，即使仅仅是为了你。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈeɪps] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][kɑ:st][ɪn][ˈaɪən][nɔ:(r)] [hju:n] [ɪn]
that the present shapes of human existence are not cast in iron nor hewn in
那 这 展示 形状 的 人类 存在 是 不是 投掷 在 铁 也不 凿 在
[ˌevə'la:stɪŋ] [ˈædəmənt] ,
everlasting adamant ,
永恒 坚定不移 ,

人类现今的生存形态并非铁铸，也非永恒的金刚石雕琢而成。

[bʌt; bət] [ˈməʊldɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ðæt] [ˈvæniʃ] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [flɪt] [ˈʌpwəd] [tu:; tə]
but moulded of the vapors that vanish away while the essence flits upward to
但 模制 的 这 蒸汽 那 消失 离开 尽管 这 本质 飞掠 向上 到
[ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] .
the infinite .
这 无限 .

但它是由消散的蒸汽塑造而成，而精华则向上飘向无限。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈes(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [greɪ] [ænd; ənd] [li:n] [əʊld] [ˈfeɪp] [ðæt][jæl; ʃəl][flɪt] [ˈʌpwəd]
There is a spiritual essence in this gray and lean old shape that shall flit upward
那里 是 一个 精神 本质 在 这 灰色的 和 倾斜 老的 形状 那 将 掠过 向上
[tu:] .
too .
也 .

这具灰白瘦削的老躯体中蕴藏着一种精神本质，它也将升腾而起。

[jes] ; [ˈdaʊtləs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] [ˈʃɪvə(r)] [wɪl] [pɑ:s] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Yes ; doubtless there is a region where the life - long shiver will pass away from
是的 ; 毫无疑问 那里 是 一个 地区 在哪里 这 生活 - 长的 颤抖 将要 经过 离开 从
[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
his being ,
他的 存在 ,

是的；毫无疑问，总有一天，他终生的恐惧和恐惧会从他身上消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [saɪ] , [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm][səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [tu:; tə] [brɪ:ð] ,
and that quiet sigh , which it has taken him so many years to breathe ,
和 那 安静的 叹 , 哪个 它 有 已采取 他 所以 许多 年 到 呼吸 ,
[həz] [tə] [ɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
还有那声轻轻的叹息，他花了这么多年才得以呼吸到。

[wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
will be brought to a close for good and all .
将要 是 带来 到 一个 关闭 为了 好的 和 全部 .

一切都将彻底结束。

听书破万卷

开口如有神

